CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa Cruz (Coímbra, Portugal)
MUNICIPIO: Coímbra
PROVINCIA: Coímbra (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3078; EMP 165
N. INV: Claustro del Monasterio de Santa Cruz (Coímbra)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Tapa de sarcófago
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: Tapa de sarcófago
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 225,5 x 20,5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA: 8,5
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
N(o)n(a)s · augusti · obiit Do(m)nus · Mic(h)ael · coli(m)briensis · ep(i)sc(opus) · c(a)n(onicus) · S(anctae) · + [crucis] · E(ra) · M · CC · XVIII

Texto dado por EMP 165.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En las nonas de agosto (5 de agosto) murió Don Miguel, obispo de Coimbra, canónigo de Santa Cruz, en la Era de 1218 (año 1180 d. de C.).

Traducción dada por Silvia Gómez Jiménez.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 165
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción funeraria se encuentra grabada a lo largo de la sección lateral izquierda del sarcófago, motivo por el que la altura de la inscripción corresponde al espesor de la tapa (EMP 165).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: El epitafio muestra el uso paleográfico propio de los caracteres de la zona de Coimbra con la forma de las O almendradas, las SS compuestas por segmentos de recta o con una línea sinuosa o las CC rectificadas. Llama la atención el uso de la abreviatura para el nombre del Monasterio de Santa Cruz como «S +», que se encuentra recogido numerosas veces en los manuscritos salidos de ese scriptorium, hecho que puede indicar que la inscripción haya sido diseñada en el interior del propio monasterio. Destacan también las abreviaturas adoptadas para EPISCOPUS, representado con la forma EPSC con la P cortada por un pequeño trazo horizontal hasta la parte vertical y la S grabada en módulo pequeño, y CANONI-CUS, abreviado como CN con la C recta y de módulo grande y la N pequeña sin espacio central, seguido de la abreviatura común para la terminación -US (EMP 165).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1180, siglo XII.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Claustro del Monasterio de Santa Cruz (Coímbra, Portugal).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3078; EMP 165; Gómez Jiménez, S. (2020) “Epigrafía litúrgica hispana: oraciones medievales escritas en libros de piedra”, Cuadernos de Arqueología de la Universidad de Navarra 28, pp. 132-146. Mártires, Fr. Timoteo dos (1955-1960) Crónica de Santa Cruz, Ed. de José Pinto Loureiro, vol. I, Coimbra, 1955-1960), Coimbra, p. 11. Sousa, José Maria Cordeiro de (1931) Bibliografia das Inscrições Portuguesas do Século XII", O Instituto, vol. 82, Centro de Estudos Classicos, Facultade de Letras de Lisboa, Coimbra, p. 627.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

IN·S·MVGETI·OBIIT·DOMEANA·HOMBRABELS·ERLES·I·SOBRAL

EMP 165